

Una biblioteca *quijotesca* en Cerdeña

Marina Romero Frías
Università di Sassari

Y el primero que maese Nicolás le dio en las manos fue *Los cuatro de Amadís de Gaula*, [...] Veamos esotro que está junto a él. – Es –dijo el barbero– las *Sergas de Esplandián*, hijo legítimo de Amadís de Gaula [...]. – Adelante, –dijo el cura. –Este que viene –dijo el barbero– es *Amadís de Grecia*; y aun todos los deste lado, a lo que creo, son del mesmo linaje de Amadís. (Cervantes I/151)

1. INTRODUCCIÓN

“En los armaris del baix del scriptori primerament posat la dita cambra se ha trobat lo següent [...] Ítem *Primaleon* [...] Ítem *Amadís de Grèsia* [...] Ítem los quatre llibres de *Amadís de Gaula* [...] Ítem *Palmarín de Oliva* [...] Ítem *Valerian de Vngria* [...]”, anota el notario llamado a redactar el inventario de los bienes patrimoniales del difunto, el cual no vivía “en un lugar de la Mancha...” sino en la capital de la isla de Cerdeña. Y, como en la biblioteca manchega, la lista sigue con otras novelas de caballerías y pastoriles, así como con obras de épica culta e históricas, matemáticas, religiosas, jurídicas, etc.¹

No es necesario insistir (muchos lo han hecho ya) en que los inventarios de bienes *post mortem* –un documento que nos permite conocer, entre otras cosas, los libros que tenía el difunto– son una fuente esencial de la historia de los libros y la lectura en la Edad Moderna.² Pues, a pesar de que es posible que muchos de los textos que aparecen en esos documentos no fueran leídos por su propietario,³ ya que por varias razones

¹ ASC, *Atti notarili legati*. Tappa di Cagliari, notaio A. Gurdo, reg. 950. f. 140r y ss. Por descontado que, ante todo, he de agradecer la generosidad y el altruismo de mi antiguo compañero de la Universidad de Cagliari, Bruno Terlizzo, quien me pasó gran parte del material documental que forma la base de este trabajo.

² De todas formas, para otros, bien que “el pilar básico sobre el que se ha de construir una historia de la lectura, ha de ser sin duda el caudal ingente que ofrece la documentación notarial”, no resulta suficiente. Sería necesario reforzar dicho pilar con otro tipo de informaciones: registros de libros prestados, las sacas de libros en las aduanas, catálogos de libros a la venta... “y tantas y tantas fuentes no protocolizadas” (Bouza 113-14).

³ “Hay que contar además con el hecho de que ciertos hombres ponen biblioteca y no leen nunca o leen muy poco. Hecho del siglo XX. [...] Hecho del Siglo de Oro también, que con relativa frecuencia debió de darse entre los “lectores” adinerados. En apoyo de tal hipótesis recordemos un apunte de Luis de Pinedo: ‘El conde de Benavente, aunque no es hombre sabio ni leído, ha dado, solo por curiosidad en hacer librería’ [...]” (Chevalier 42-43).

(préstamos, pérdidas, desaparición...) no hay constancia de sus lecturas habituales son fundamentales para determinar la conducta lectora de la época (González Sánchez 3-4). Según Bennassar, dichos inventarios determinan la “fuerza coactiva de la moda sobre el difunto y su familia,” informan acerca de la religiosidad, definen el espíritu rentista o atesorador de la gente, permiten conocer los gustos artísticos de los difuntos y, sobre todo, “explorar la cultura sabia, escrita, para saber qué libros se poseían y leían en una época determinada por determinadas gentes” (140-41). Además, en el estudio de una biblioteca de forma individual, la parte que permite ofrecer una visión más personal es la que excluye el interés profesional de su propietario. O sea, que al “propietario de la biblioteca se le conoce mejor a través de los libros que posee que no pertenecen a las materias utilitarias o profesionales” (Pedraza 145). Pero también lo que falta dice mucho sobre el dueño de la biblioteca: “Ausencias significativas de determinadas obras o materias certifican el desinterés del propietario de la biblioteca en esos temas” (Pedraza 145).

2. LA BIBLIOTECA DEL PROCURADOR FISCAL JUAN ÁNGEL CONCAS

El registro 950 relativo al notario Antíoco Gurdo conservado en el *Archivio di Stato di Cagliari*, que contiene 29 de esas relaciones de inventarios *post mortem*, resulta por varias razones una verdadera caja de sorpresas.⁴ Por un lado, entre ellos se encuentra el de la biblioteca del bibliófilo Montserrat Rossellò, uno de los humanistas más importantes de Cerdeña;⁵ por otro, en el mismo aparecen seis listas de libros más, dignas de esa denominación, tanto por la homogeneidad de su contenido como por su envergadura,⁶ cuyos propietarios eran letrados, juristas o funcionarios reales fallecidos en los albores del siglo XVII.⁷ En cuanto a los restantes inventarios, únicamente entre

⁴ Los inventarios de este registro son fechables entre finales del siglo XVI y los primeros lustros del XVII.

⁵ Acerca de este tema véase, entre otros, los estudios de Lippi, Maninchedda y, sobre todo, la obra de Cadoni y Laneri.

⁶ Cinco serían lo que Chevalier denominaba “bibliotecas de carácter técnico” (42); todas ellas entran también en la categoría de *biblioteca [o lista de libros] profesional*, “en donde el libro se registra como instrumento de la profesión de su poseedor [...] constituida de determinadas materias básicas y algunas otras como complemento, entre las que estarían [...] las del ocio estrictamente lector” (Infantes 283). Para definir las sardas utilizo el término *biblioteca* y no *lista de libros*, pues todas ellas están a medio camino entre la segunda y la tercera categoría que propone Infantes; todas superan de mucho los 50/60 libros de la segunda categoría pero por su contenido no me parece puedan incluirse en la tercera: la “biblioteca patrimonial” (Infantes 283).

⁷ Seguramente forman parte de ese pelotón de hombres *virtuosos*, nativos de las provincias, dados a las letras y a la reflexión filosófica y religiosa, pero sobre todo con formación jurídica, que Felipe II ha previsto como soporte de la administración periférica. Hombres que, al no tener la posibilidad de terminar sus estudios jurídicos en la isla, se han formado en sedes prestigiosas de universidades españolas o italianas –Salamanca, Pisa o Bolonia principalmente–, graduándose en derecho (la mayoría en *utroque iure*) y consiguiendo una formación profesional al más alto nivel que les abrirá las puertas a los oficios laicos y eclesiásticos. Ellos serán quienes, colmando el tradicional retraso en la formación

los bienes pertenecientes a representantes de la nobleza hay uno con cuatro libros y otro con “dos llibres vells de la *historia Pontifical*” respectivamente.⁸ Una de las bibliotecas en cuestión –la de Gabriele Sanna– es de razonable importancia, pues se enumeran 389 títulos.⁹ Cuatro son, por lo menos, discretas: la de Esteban Cabra cuenta con 123 volúmenes,¹⁰ la de Francisco Coni con 100,¹¹ mientras que 110 son los inventariados en la de Juan Francisco Fundoni¹² y 88 en la de Gavino Ornano.¹³ Sin embargo, bien que por el número –tan solo 43– resultaría insignificante respecto de las

del aparato administrativo, paliarán la crónica penuria de *letrados naturales* en el reino sardo (Manconi 205 y ss).

⁸ Se trata del barón Miquel Portugués (f. 59v.) y de don Joan de Castelví (f. 93r).

⁹ En el inventario la presencia de obras jurídicas es mayoritaria, pero aparecen también mencionadas otras que demuestran las aficiones y gustos del personaje. En primer lugar de escritores clásicos: Ovidio, Cicerón, Marcial, Quintiliano, Terencio, Esopo, César, Plinio...; italianos: Boccaccio, Ariosto, Tasso; obras históricas: la vida del emperador Carlos V o la *Crónica general española* de Morales; religiosas: vidas de santos, milagros, el *Microcosmo y gobierno universal* de Marcos Antonio Camos...; y, como dato curioso, “un llibre intitulat *Arrestos de amor*,” o sea los *Arrêts d’amour* de Martial d’Auvergne, traducidos al latín y sin mencionar el nombre del autor, ya que era obra prohibida, por Gracián de Aldrete. Como representación de la literatura española posee “un tomo de la compilación de todas las obras del famosísimo poeta Juan de Mena” (ff 359r-68r).

¹⁰ Además de los libros jurídicos de rigor, también Cabra, como Sanna, posee algunas obras clásicas de Virgilio, Terencio, Cicerón, Esopo; italianas de Petrarca, Dante, Ariosto...; libros religiosos, entre los que descuellan, la “*Vida y miracles de S. Antiogo*, un llibret”, “*Fra Serpi, de los Santos de Sardeña*, en Barcelona 1600 un tomo en quart”, “*Fra Brondo, dels miracles de Bonayre*, en Càller 1595, un tomo en octavo”, el *Flos sanctorum*...; tiene también el “*Alphabetum grecum*, en Lleò en octavo tomet xich” y la “*Elegantia lingua latina del Valle*, en Venècia, un tomo en 8º”. Como obra curiosa cabe destacar la obra de Teófilo Folengo: “*Merlino casi Poeta Poema sive la macarronea*, en Venetiis 1572 12º un tomo”, en la que el autor se dedica a recordar nostálgicamente sus aventuras que ya habían dado pie, en 1517, a una epopeya bufa ciertamente singular publicada en Venecia bajo el pseudónimo de Merlino Cuqus o Coccajo (ff 112v-17r).

¹¹ Si bien en menor número, también en la biblioteca de Coni entre los muchos libros jurídicos se enumeran obras históricas: “*Altre tom en full llengua italiana intitulat la primera parte de la vita de Plutarco*” o “*altre llibre en segon full intitulat Joannes Francisci Fara sassarensis [De rebus sardois]*”; literarias: las *Metamorfosis* de Ovidio...; religiosas: “*Colloquio devoto y provechoso*,” “un tomo en 4º folio de fray Lluís de Granada *de la oratio et meditatio*, primera parte” o “un llibre de *las indulgèncias de la bulla de la Santa crusada*”; así como “altre llibret en quarto folio en lengua italiana intitulat *discorsi di messer Francesco de Vieri*” o diccionarios (el “*lexicon latino catalan seu dictionarium Antonii Nebrisensis*” y también “altre tomo en full intitulat *dictionarium Antonii Nebrisensis*”, varios ejemplares del *Vocabularium utriusque iuris* y “altre llibret intitulat *legendi abbreviaturas*” [ff 494r-96r]).

¹² La de Fundoni, en cambio, es una biblioteca que deja poco espacio a una lectura que no sea estrictamente profesional, si excluimos unas pocas obras tales como la *Vita duodecim Caesarum* de Suetonio o un par de libros religiosos: “Un llibre intitulat *Subida del monte Siòn*, en València 1590” escrito por Fray Bernardino de Laredo y cuyo tema es la vida contemplativa y las “*exposicions del salmo eructavit* de Martín de Cárcel en Càller 1600” (ff 334r-38r).

¹³ Lo mismo puede decirse de Ornano. Entre sus libros poco hay que no sea de ámbito jurídico, salvo un par de obras religiosas: “*Los psalmos de David*” y un “*Offissi de Nostra Señora*”; o literarias: “Un llibre de lletres en italià sens principi en un tomo en quart,” “*Valerius Maximus* un tomo en quart” y poco más (ff 438v-40v).

demás, la más interesante por lo que a la calidad de su contenido se refiere resulta ser la lista de los libros que pertenecieron al procurador fiscal Juan Ángel Concas. El caso es que mientras cinco bibliotecas revelan la profesión de quienes las poseyeron en vida (todos ellos fueron *doctoris in utroque iure* por lo que sus estanterías rebosan de obras jurídicas),¹⁴ la de Concas, como si de un “ingenioso hidalgo” se tratase y no de un funcionario regio, recoge las aficiones literarias de su propietario, un amante de lecturas heterogéneas, en cuyos armarios se refleja el gusto de la época.

El procurador callarés sería, en consecuencia, uno de esos lectores –hidalgos, curas, mercaderes o artesanos– “que, a pesar de tener pocos libros, son más eclécticos” (Chevalier 39). Es importante hacer patente que, además, en el inventario únicamente el 9,3% de las obras entran en la categoría de “textos profesionales,”¹⁵ por lo que haciendo mía la definición de Víctor Infantes nos encontraríamos frente a una especie de *biblioteca silenciada*, pues se echa en falta obras imprescindibles para la profesión que ejercía el letrado sardo (Infantes 287). En cambio la literatura de entretenimiento es la que hace la parte del león (37%), seguida a la zaga por la religiosa (30,23%); a gran distancia las obras científicas (11,62%), históricas (7%) o eruditas (4,65%). Por otro lado, y a pesar de que, según Chevalier, “lo que interesaba a los notarios y albaceas era, lógicamente, el valor material del conjunto más bien que la cultura del difunto” (Chevalier 41), cabe destacar que el notario Gurdo se limita a dar la descripción bibliográfica de casi todas las obras en cuestión (autor, título, lugar y año de edición), pero no cuantifica su valor ni tampoco precisa su tamaño, como ha hecho en otros inventarios.¹⁶ De lo que no cabe duda es que el cura y el barbero hubieran podido organizar una buena hoguera con los textos de esta biblioteca sarda que no habría tenido nada que envidiar a la que hicieron con los de don Quijote, ya que el funcionario regio, entre los volúmenes conservados “en los armaris del baix del scriptori” que está antes de la “cambra de la dita casa ahont morí lo dit defunt”, así como “en los estudis de baix ahont habitava dit quondam”, poseía casi toda la serie de los *Amadises* (de los diez primeros libros falta solo el VI), los dos primeros *Palmerines*, así como *Don Valerian de Hungría*, además de la traducción castellana del

¹⁴ Todos poseen los *Capítols de cort del Stament Militar de Sardegna*, de Pere Joan Arquer, un volumen publicado en Cágliari 1591 (cfr. Toda y Güell 29); casi todos tienen los *Commentaria et glosa in Cartam de Logu*, del jurisconsulto sasarés Jerónimo Olives y publicada en Madrid 1567 (*ibid.* 153-54); el *Consolat de Mar*; los *Privilegios* de la ciudad de Cágliari o las “*Constitutions de Cataluña*”; la *Practica criminalis canonica* de Juan Bernal Díaz de Luco, u obras de juristas españoles e italianos como Covarrubias y Leyva, Antonio Gómez, Bartolo de Sassoferrato, Filippo Decio, Angelo Aretino, etc.

¹⁵ Solo cuatro textos corresponden a esa categoría: un *Formulario de actos extrajudiciales de la sublime arte de la notaría*; la *Collectanea* de Alfano, además de las obras ya mencionadas de Díaz de Luco y Arquer.

¹⁶ Solo en una ocasión alude a “vn tomo vell y romput” (el *Amadís de Grecia*) y a que uno de los pocos volúmenes *profesionales* de Concas es un “formolari de actes de notaris en vn tomo xich”.

Orlando Furioso.¹⁷ Pues si bien es verdad que “no existe nunca la constancia de que el propietario haya leído todos los libros que posee, es precisamente el conjunto bibliográfico el que proporciona la información más preciosa sobre el propietario” (Pedraza 147). Por consiguiente, para Juan Ángel Concas, los libros de caballerías, o sea “los que tratan de hazañas de caballeros andantes, ficciones gustosas y artificiosas de mucho entretenimiento y poco provecho, como los libros de Amadís, de don Galaor, del Caballero de Febo y de los demás”, según la definición elogiosa y despectiva a un tiempo que da Sebastián Covarrubias en su *Tesoro de la lengua castellana* (1611), reflejando el ambivalente modo de sentir del público de la época al respecto, eran, o mejor, habían sido su lectura favorita.

Concas pertenecería, por tanto, al público de hombres cultos que durante el reinado de Felipe II se dedicaron a la lectura de las novelas de caballerías con la misma fruición que durante la época del Emperador (Chevalier 65 y ss), y, en su caso, supuestamente seguiría haciéndolo hasta su muerte.¹⁸ Pero sus aficiones literarias no se limitaban a las hazañas de los héroes caballerescos, sino que en su biblioteca se encuentran también otros géneros en boga durante la época.¹⁹ Posee novelas pastoriles, como la segunda parte de la *Diana* de Jorge de Montemayor o la *Arcadia* de Sannazaro en lengua original; la obra de épica culta *La Araucana* de Alonso de Ercilla;²⁰ una *Silva de romances y letras*;²¹ la traducción española de las *novelle* de Straparola de

¹⁷ Traducción que hubiera ido directa a la hoguera: “Si aquí le hallo, y que habla en otra lengua que la suya, no le guardaré respeto alguno; pero si habla en su idioma, le pondré sobre mi cabeza [...]” y el cura, encareciendo su opinión en contra de las traducciones, lanza un anatema: “[...] y aquí perdonáramos al señor capitán que no le hubiera traído a España y hecho castellano; que le quitó mucho de su natural valor, y lo mismo harán todos aquellos que los libros de verso quisieren volver en otra lengua; que, por mucho cuidado que pongan y habilidad que muestren, jamás llegarán al punto que ellos tienen en su primer nacimiento” (Cervantes I/153).

¹⁸ Las novelas se encuentran en el escritorio que el difunto tenía en su vivienda y por el que se accedía a la habitación en la que murió. Solo una estaba guardada en lo que ahora llamaríamos su bufete, situado en los bajos.

¹⁹ Un dato interesante sobre la cuantificación de novela española en los fondos de las bibliotecas hispánicas es el que recoge Díaz Borque (185). Según registra solo en tres bibliotecas hay una proporción destacable de novelas (11,29%, 17% y 21%), mientras que en el resto la proporción es baja: en ninguna llega a más del 9%. Lo que colocaría el dato de la biblioteca de Concas (28% únicamente de novela española y 35% considerando también la italiana) en *pole position*. Por otro lado, otro dato interesante que arroja esta cuantificación es que el letrado sardo era seguramente un lector acomodado, ya que “el libro en general no era un objeto que se caracterizara por su baratura y los de caballerías estaban entre los más costosos que había en el mercado español” (Baker 107).

²⁰ Otra contradicción de Concas: si por un lado se alinea con “los que han pasado por las escuelas, los ‘intelectuales’ del tiempo –letrados, clérigos, catedráticos [...] veneran la epopeya y se apasionan por ella,” por el otro, se aparta de dichos intelectuales que “pocas veces leen los *Amadis*” (Chevalier 126, nota 4) pues el letrado sardo demuestra una verdadera y propia veneración por ellos.

²¹ Cuyo subtítulo es: “Con una gran suma de las obras de Don Carlos Boyl, las más modernas que hasta hoy se han cantado”. Carlos Boyl Vives de Canesmas (Valencia 1577-1610) es un autor teatral del círculo de Lope de Vega, aunque uno de los de menor interés de esta escuela. Fue miembro de la *Academia de los Nocturnos*, en la que utilizaba el nombre de *Recelo*. La obra más valiosa de Boyl es *El*

Caravaggio²² y el *Marco Aurelio* (curiosamente no la versión original sino la traducción italiana).

En general, se puede decir que dos tercios (69,77%) de la biblioteca del procurador de Cagliari corresponden a temas laicos y que solo el 30,23% son de contenido religioso. Entre los primeros ya se ha visto el predominio de la literatura (54%), y dentro de este apartado de los libros de caballerías (62%). En cuanto a los libros de historia (10%), cuyo contenido respondería también al relato de hazañas épicas, reflejan asimismo la heterogeneidad de sus lecturas: van desde la fascinación exótica del *Descubrimiento y conquista de la India por los portugueses* de Lopes de Castanheda, a temas europeos más cercanos como la *Historia de lo sucedido en Escocia e Inglaterra en quarenta y quatro años que bivió Maria Estuarda* del cronista mayor de Indias, Antonio de Herrera, obra que a diferencia de otras del mismo autor no gozó de mucho favor entre el público de la época; o se sumergen en la época medieval –entre la historia y la ficción– de la *Historia del Cid Ruy Díaz de Viuar*.

Además de la escasez de libros *profesionales*, la biblioteca de Concas acusa lagunas que no existen en las de sus homólogos inventariadas también por el notario Gurdo. Me refiero en especial a ausencias bastante significativas, como la de los clásicos grecolatinos o la de los grandes escritores italianos del *Trecento* (Dante, Petrarca, Boccaccio). La literatura italiana está representada no por los *grandes autores* sino por los géneros literarios que le privan mayormente (Ariosto, Sannazzaro, Straparola). Por último, en otro de los apartados significativos de las bibliotecas del periodo (gramáticas y diccionarios) se podría hablar de “semi-ausencias”. Concas no posee ni el *Vocabulario español-latino* de Nebrija ni su traducción catalana, el *Lexicon latino-catalanum seu Dictionarium Antonii Nebrissensis*, que, en cambio, posee Coni, o el *Alphabetum grecum* y la *Elegantia lingua latina* que tiene Cabra. Demostrando más interés por las lenguas vivas que por las muertas, en sus armarios hay un *Diccionario [...] en quatro lenguas, flamenco, francés, español e italiano* que lo ayuda a “bien pronunciar y leer dichas lenguas”. Y más que de escribir bien en latín se preocupa de hacerlo en buen italiano, y para lograrlo confía en los buenos ejemplos del texto de epistolografía de Bernardino del Pino, *Della nuova scelta di lettere*.

No obstante las aficiones del funcionario sardo no se circunscriben exclusivamente a las letras, lo interesan también las ciencias, principalmente los números. Por ello en

marido asegurado, publicada en la *Segunda parte de laureados poetas valencianos* (1616). Su poesía está reunida en *Silva de los versos y loas de Lisandro* (1600).

²² El título original reza así: *Le piacevoli Notti. Nelle quali si contengono le favole con i loro inimmi da dieci donne, et duo giovani raccontate, cosa dilettevole, nè più data in luce...* Son sesenta y cinco novelle que durante trece noches se narran mutuamente doce damas y dos caballeros, presentadas en un marco estructural o cornice a la manera del Decamerón de Boccaccio, un modelo en el cual se inspiraron muchos de los *novellieri* que le siguieron. Los temas de las narraciones proceden de las fuentes más diversas: las *Gesta Romanorum*, las hagiografías de la *Leyenda áurea* de Jacopo da Voragine, los *Reales de Francia*, el propio Boccaccio, Franco Sacchetti y las *Novellae* de Girolamo Morlini. La obra, que apareció en Venecia en dos partes (1550 y 1553), tuvo gran éxito de público y un gran número de ediciones, en especial de la primera parte.

su biblioteca tienen cabida el *Libro intitulado Arithmética práctica*, del maestro calígrafo Juan de Iciar, y el *Tractado subtilissimo d'aritmética y geometría* del dominico Juan de Ortega, uno de los primeros libros españoles de cálculo mercantil que se conocen. Asimismo lo atrae la astronomía: posee el *Novae theoricæ planetarum* de Georg Peurbach;²³ pero no desdeña la astrología, pues entre sus libros encontramos el *Lunario o Reportorio de los tiempos* compuesto por el médico humanista catalán Joan Alemany.²⁴ Por último, otra de las pasiones no literarias del procurador sería la jardinería u horticultura,²⁵ lo que explicaría la presencia del *Giardino di agricoltura* de Marco Bussato en el inventario, sin excluir, claro está, que el tratado le sirviera probablemente para poder ocuparse de manera responsable de sus fincas rústicas.²⁶

Respecto a la literatura religiosa, la presencia del género ascético-espiritual –conforme a los dictámenes del Concilio de Trento– es fundamental en la biblioteca de Juan Ángel Concas. Destacan tres títulos de otros tantos grandes predicadores, pertenecientes a escuelas ascéticas de tres órdenes muy implicadas en la propagación de los esfuerzos que el espíritu debe realizar para alcanzar la perfección moral que están en la base de dicha espiritualidad: el *Memorial de la vida cristiana* publicado en 1565 por el dominico Fray Luis de Granada (1504-88), en el que se expone el camino para responder a la llamada a la santidad; el *Oratorio de religiosos y ejercicio de virtuosos*, una de las dos muestras de prosa ascética que ha dejado el franciscano Fray Antonio de Guevara (1481-1545), en la que trata –como reza el subtítulo de la misma– “grandes doctrinas para religiosos, muchos avisos para virtuosos, notables consejos para mundanos, elegantes razones para curiosos, y muy sutiles dichos para hombres sabios;” y el *Aprovechamiento espiritual*, una recopilación de varios tratados²⁷ cuyo

²³ Junto con su discípulo Regiomontano (Johannes Müller), Peurbach profundizó en Viena los estudios del *Almagesto* de Ptolomeo y gracias a la información que ambos reunieron fueron posibles los descubrimientos de Copérnico.

²⁴ Alemany, siguiendo la corriente medieval que vinculaba las materias matemáticas con la medicina avicenisista que practicaban los médicos valencianos y que aplicaba a la medicina los fenómenos astrológicos, asocia el calendario civil y eclesiástico a los pronósticos en la salud, la agricultura y la navegación, mezclando cuestiones meteorológicas y médicas.

²⁵ En la edad Moderna todavía era bastante imprecisa la diferencia entre jardín y huerto: en ambos se privilegiaban los cultivos funcionales, aunque sin descuidar la parte estética.

²⁶ Se trata de la “opera lodatissima [...]. Discorre in essa le nature de’ differenti terreni, e quel ch’essi promettano o nieghino alla industria e alle fatiche dell’agricoltore. Insegna il modo di medicare i campi sterili e arenosi: narra come gli affaticari e spossati si possano rinvigorire col fimo. Tratta dell’arare, del seminare, mietere e battere de’ grani. Parla del tempo acconcio a vendemmia, e viene narrando la fattura de’ vini, e il modo di conservarli, e come si racconciano i torbidi e tristi. Tutto questo sommariamente. Molto però si distende nel mostrar la maniera del piantare, potare, coltivare le molte specie d’arbori fruttiferi e di viti, e nel discorrere le tante forme de’ nesti, de’ quali non ha, secondo M. Tullio, più ingegoso trovato l’agricoltura [...]” (Mordani 282-83).

²⁷ La mayoría se habían publicado por separado y habían tenido numerosas ediciones en latín, italiano, francés, inglés, alemán, etc. Los tratados son: “exhortación al progreso espiritual; desconfianza de sí mismo; rosario de los cincuenta misterios (de Ludovico Blosio); imitación de Nuestra Señora; de la

autor es el padre Francisco Arias de Párraga (1534-1605), un asceta jesuita muy estimado como escritor espiritual.

La hagiografía está representada por el *Flos Sanctorum y Vita Christi*, mientras que el culto mariano por dos textos sobre los milagros hechos a invocación respectivamente de Nuestra Señora de Buenaire, escrito por el religioso mercedario de Cágliari Antíoco Brondo,²⁸ y de Nuestra Señora de Montserrat, escrito por Pedro Alonso de Burgos.²⁹ El bloque de literatura religiosa continúa con un libro de patrística: las *Epístolas* de San Jerónimo; uno de escolástica: la *Summa sacramentorum ecclesiae* de Tomás de Chaves, que recoge y publica, si bien a modo de extracto o resumen, las lecciones del dominico Francisco de Vitoria sobre la *Summa Theologiae, Tertia Pars*; el *Sumario de las indulgencias* de la cofradía callaresa del Monte de Piedad que había recopilado el jurisconsulto sassarés Gabriel Sanna Oliver; y la *Medicina espiritual preservativa y curativa* de Agustín de Castillo, que como reza el subtítulo sirve “para en todo tiempo: señaladamente en el de la pestilencia”. Completan el capítulo tres obras histórico-religiosas no obstante una, el *Viage de la Tierra Santa* de Juan Ceverio de Vera, tal vez encajaría mejor en la literatura de viajes o, incluso, en el género testimonial, pues cuenta las aventuradas vivencias de su autor en Palestina.³⁰ En cambio la *Historia dell’origine di tutte le religioni* del italiano Paolo Morigia (1525-1604), de la Compañía de Jesús, es una obra histórica que trata, como sigue diciendo el título, de todas las órdenes religiosas que hasta ahora han existido, con sus autores, lugares, emperadores, papas y épocas en que empezaron; trata también de muchas mujeres ilustres que despreciando el mundo se dedicaron a la vida religiosa, así como del origen de las religiones militares. Y lo mismo puede decirse de la *Historia Pontifical y Católica*, escrita por el historiador de los papas, Gonzalo de Illescas (1518-83), una obra que obtuvo mucho éxito, a pesar de habérsela tildado de excesivamente crédula y poco crítica con el material que manejaba.

No quiero terminar el recorrido por la biblioteca de Juan Ángel Concas sin hacer una breve consideración sobre los lugares de edición de las obras que en ella se

oración mental y consideración de los misterios de Cristo y de su Madre (inspirado en en los *Ejercicios ignacianos*, pero sin citarlos); del buen uso de los sacramentos: ejercicio de la presencia de Dios” (cfr. O’Neill 231).

²⁸ La *Historia y milagros de N. Señora de Buenayre de la Ciudad de Cáller de la Isla de Cerdeña, de la Orden de N. S. de la Merced [...] se publica en dos volúmenes. El primero trata de la Historia de la S. casa, y Imagen de la Virgen de Buenayre cuyo verdadero y autentico original consta en el Archivo deste Santo Monasterio; el segundo trata de Los milagros hechos a invocación de la sacra Imagen de la Virgen de Buenayre.*

²⁹ La obra, escrita hacia 1514 pero publicada solo en 1536, registra los milagros más antiguos.

³⁰ Ceverio, natural de Gran Canaria, bisnieto del conquistador de la Isla don Pedro de Vera, tuvo una vida bastante ajetreada: pasó a América, se hizo soldado, pero a los 40 años se ordenó sacerdote y regresó a España, trasladándose luego a Roma, donde fue acólito del Papa Clemente VIII. Su perenne inquietud y su deseo de visitar los Santos Lugares lo empujaron a marchar a Palestina, donde lo anduvo todo, lo vio todo. De regreso escribió el *Viage de la Tierra Santa [...] con relación de cosas maravillosas, así de la Provincias de Levante, como de las Indias de Occidente, con un itinerario para los peregrinos, etc.* Ceverio murió en Lisboa en 1606 con fama y olor de santidad.

encuentran. Aunque la mayoría no despierta interés, en cuanto el 56 % proviene de la Península Ibérica y los demás de los consabidos lugares de edición europeos, el 14% de Venecia, el 9,30% de Lisboa, el 7% de Lyon, es interesante poner de manifiesto que en los armarios del procurador callarés tienen cabida algunos textos que se imprimieron en su ciudad de residencia. No son muchos, únicamente cuatro, lo que da un 9,30%, al igual que Lisboa, pero tampoco las imprentas de la isla eran muchas.³¹ En vida de Concas existía solo una en la ciudad de Cágliari, la del obispo don Nicolau Canyelles (o Nicolò Canelles, según la grafía sarda), que había sido fundada hacia 1566 a raíz de la apertura del colegio jesuita. Más adelante la imprenta pasó a Joan María Galcerín y a principios del XVII a Martín Saba (Toda y Güell 286). De los cuatro libros de la biblioteca de Concas dos fueron publicados en tiempos de Canyelles: la *Summa Sacramentorum*, que fue una de las primeras impresiones que hizo, y el *Sumario de las indulgencias*, que, según Toda, “es una de las mejores impresiones hechas en las prensas del Obispo” (oda y Güell 179). Los dos textos restantes, la *Historia y milagros de N.S. de Buenayre* y los *Capítols de Cort* fueron publicados ya en época de Galcerín.³²

3. LAS OBRAS DEL INVENTARIO

De todas formas, una vez concluido el análisis que ha permitido –espero– sacar del olvido al procurador fiscal de Cágliari Juan Ángel Concas, propietario de la *curiosa y algo quijotesca* biblioteca que reunió en los años a caballo entre los siglos XVI y XVII,³³ queda todavía una cosa por hacer. Algo cuya realización puede resultar compleja, pero que es primordial para estudiar el fenómeno de la lectura. Me refiero a la identificación de los libros que aparecen en el inventario. Pedraza sostiene que no sirve de nada conocer solo una lista de libros que pertenecieron a un individuo si no se procede a identificarlos. Pues, añade, “el libro identificado permite establecer los autores, las obras, las materias, las lenguas y, de forma aproximada, las fechas, los lugares de publicación, en suma, los intereses científicos, culturales del lector” (147). Lo que vendría a decir que de esta manera tendremos información adicional sobre el propietario, sobre sus intereses, curiosidad, ocios, formación, religiosidad, lenguas que lee, etc. Sin embargo, la forma en la que se realiza el inventario no facilita las cosas a

³¹ Sobre este tema remito a Anatra (233-44). De todas formas, si el dato de la biblioteca de Concas (43 volúmenes y cuatro sardos) lo cotejamos con el de la biblioteca del arzobispo de Cágliari, Parragues de Castillejo (1500 volúmenes y solo dos sardos) o la del bibliófilo Monserrat Rossellò (5000 volúmenes y 57 sardos), el resultado es muy superior en la de Concas: un 9,30%, frente al 0,13% en la de Parragues o al 1,14% de Rossellò (cfr. *ibidem* 235-36).

³² Para Toda, también “esta impresión [los *Capítols*] es una de las mejores que han salido de las prensas sardas” (75).

³³ Pues “el estudio de la biblioteca de un individuo es una de las mejores medidas para el conocimiento del individuo en cuestión. Las materias, los autores, los títulos que contienen describen a su propietario” (Pedraza 157).

la hora de identificar el libro. Las razones son muchas, como subraya Pedraza: no siempre lo que lee quien tiene el libro en las manos es lo que realmente pone, sobre todo si está escrito en una lengua poco conocida; no siempre lo que anota el escribano es lo que ha leído el notario, que, además, no suele ser experto en todas las materias, en especial cuando se lee en un idioma distinto del que utiliza el escribano y cuando esta labor se realiza sin poner especial cuidado en la legibilidad de la caligrafía o en la disposición de los datos; y, por último, el listado tomado en el lugar que se realiza el inventario se traslada después en escritura más pulida al protocolo, pero entre una y otra operación puede pasar bastante tiempo (145). En resumidas cuentas, “el análisis de una biblioteca particular suele resultar difícil por la posibilidad de identificar ciertos títulos, la ausencia casi siempre del lugar y del año de edición, el desprecio frecuente hacia el autor, etc. De modo que es casi imposible llevar a cabo tal análisis sin caer en algunos errores” (Bennassar 141). Espero que en mi caso no sean muchos.

Lista de los libros “ex inventari de la heretat de Joan Àngel Concas”³⁴

En la cambra de la dita casa ahont morí lo dit defunt [...]:

[f. 140r] En los armaris del baix del scriptori primerament posat la dita cambra se ha trobat lo següent:

[1] *Primo Istòria pontifical* del doctor Gonzalo, en Saragossa, 1583.

Gonzalo de ILLESCAS, *Historia Pontifical y Católica en la qual se contienen las vidas y hechos notables de todos los Sumos Pontífices Romanos*. Zaragoza: D.d. P. y Vrsino 1583; Çaragoça: Portonariis, 1583 (Palau 118422-23-24; CCPB000001383-8).

[2] Ítem altre llibre de *epístolas* de S[an]t. Hieronj en castellà.

Probablemente SAN JERÓNIMO, *Epístolas del glorioso doctor Sant Hierónimo* [...]. Traducidas de latín en romance en elegante estilo por el bachiller Juan de Molina. En Burgos: por Luys Ortiz y compañía, 1554. [Al final:] M.D.L.iii (Palau 292187; CCPB000001383-8); también podría ser la edición de Sevilla, M.Dxlvij (Palau 292186; CCPB000001383-8).

[3] Ítem la séptima part de *Poslisuarte [sic] de Grèssia*, en Saragossa 1587.

El séptimo libro d'Amadís. En el qual se trata d'los grandes hechos en armas de Lisuarte de Grecia hijo de Esplandián y de los grandes hechos de Perión de Gaula. Zaragoza: Pedro Puig y Iuan Escarilla, 1587 (Eisenberg-Marín: 1388; Simón Diaz III/II: 6628; Salvá II: 1514; Gallardo I: 386).

[4] Ítem el ramo de los quatro libros de *Amadís de Galua* en castellà, Saragossa 1587.

El Ramo qve de los quatro libros de Amadís de Gavla sale. Llamado las Sergas del muy esforçado cauallero Espladián hijo del excelente Rey Amadís de Gavla. Aora nueuamente

³⁴ Archivio di Stato di Cagliari, *Atti notarili legati*. Tappa di Cagliari, notaio A. Gurdo, reg. 950, f 131r.

emendadas en esta impresión de muchos errores que en las impresiones passadas avía. Zaragoza: Simón de Portonarijs, A costa de Pedro de Hybarra y Antonio Hernández, 1587 (Eisenberg-Marín: 1287; Simón Díaz III/II: 6614; Gallardo I: 376; CCPB000150432-0).

[f. 140v] [5] Ítem *memòria cristiana* de fraj Lluís de Granada, en Barselona 1588.

Fray Luis de GRANADA, *Memorial de la vida Christiana en el qual se enseña todo lo que vn christiano deue hazer [...] Repartido en siete Tratados [...]* Con licencia 1588. En Barcelona: por Damián Bages [Barcelona: Pablo Manescal, 1588] (Palau 107920/107921; CCPB000016248-5).

[6] Ítem *coloquis* en quatre llenguas, en Envers 1565.

Tal vez: *DICTIONARIO, Coloquios o Diálogos en quatro lenguas*, cuyo primer ejemplo data de 1569, por J. Bellere de Amberes.³⁵ Existe una edición anterior pero es de Lovaina y lleva por título: *COLLOQUIOS familiares con un vocabulario de quatro lenguas: flamenco, francés, latín y español*. Lovanii: 1560 (Palau 57321).

[7] Ítem *los miracles de nostra señora de Bonajre* de fra Brondo, en Càller 1595.

Antioco BRONDO, *Parte segunda del libro llamado historia y milagros de N. Señora de Buenayre de la Ciudad de Cállar de la Isla de Cerdeña de la orden de la Merced*. Tracta el Avtor en esta segvnda parte de los milagros hechos a inuocación de la Sacra Ymagen de la Virgen de Buenayre, cuyo verdadero y aunténtico original consta en el Archivo deste Santo Monasterio. En Cállar: por Iuan María Galcerino, 1595 (Balsamo 71; Toda 52). Es una obra dividida en dos partes; probablemente se trata solo del segundo tomo en el que se narran los milagros, pues el primero está dedicado exclusivamente a la historia del convento.

[8] Ítem *història del origen de todas la religions* del Morigia, en Venèsia 1581.

Paolo MORIGIA, *Historia dell'origine di tutte le religioni, che fino ad hora sono state al mondo*, con gli autori di quelle: in che prouincia, sotto qual imperadore, e papa, et in che tempo hebbero i loro principii. Oltre a molte illustri donne, che spreggiarono i regni, e fecero vita religiosa. Con l'origine ancora de le religioni militari. Raccolta dal r.p.f. Paolo Morigia milanese, dell'ordine de' Giesuati di San Girolamo. Nuouamente da lui medesimo riformata, & accresciutoui di molte religioni che non sono nella prima impressione, oltre a diuerse cose [...] Con la tauola di tutto quello che nell'opera si contiene, In Venetia : presso Fabio, & Agostino Zoppini fratelli, 1581 (Edit16: CNCE 40783).

[9] Ítem *Primaleón* en castellà, en Lisboa 1566.

Libro del inuencible cauallero Primaleón, hijo de Palmerín de Oliua: donde se tractan los sus altos hechos en armas, y los de Polendos su hermano, y los de don Duardos príncipe de Inglaterra, y de otros preciados caualleros de la corte del emperador Palmerín. Fue impresso

³⁵ Cfr. *Vida y obra de Francisco Sobrino (con breves noticias sobre Félix Antonio de Alvarado y Fray Gerónimo de Gracián) [en línea]: introducción a Francisco Sobrino, Diálogos nuevos en español y en francés*, 1708 [ed. de Daniel M. Sáez Rivera © 2002, 19 (<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Sobrino/INTRO.htm>)].

en Lisboa: en casa de Manuel Joan, 1566 (Eisenberg-Marín: 1959; Simón Díaz: III/II 7320; Gallardo I 997; García Dini SSPOIII: 23).

[10] Ítem *Amadís de Grèsia*, vn tomo vell y romput.

Tal vez: *Chorónica del muy valiente y exforçado príncipe y cauallero de la ardiente espada Amadís de Grecia, hijo de Lisuarte de Grecia [...] es el noueno Libro de Amadís de Gaula*. Lisboa: Simón López, 1596 (Eisenberg-Marín: 1433; Simón Díaz III/II: 6636; Gallardo I: 393; Salvà II 5941; CCPB000150432-0); podría ser también: Valencia 1582/Medina del Campo 1564 pero en éstas ediciones el título es: *NOVENO (El) libro de Amadís de Gavla...*

[11] Ítem *los quatre llibres de Amadís de Gaula* en vn tomo, en Salamanca 1575.

QUATRO (Los) libros del muy esforçado y muy virtuoso cauallero Amadís de Gaula. nueuamente emendados y historiados. Salamanca: Lucas de Junta, A costa de Vicencio Portonariis, 1575. (Eisenberg-Marín: 650; Simón Díaz III/II: 6592; Gallardo I: 363; Salvà II: 1510; Heredia 2454 y 5941). O también, Salamanca: en casa de Pedro Lasso, M.D.LXXXV. [Al final:] Aquí se acaban los quatro libros del muy esforçado y virtuoso... hijo del Rey Perión y de la Reyna Elisena, en los quales se hallarán muy por extenso las grandes auanturas y terribles batallas que en sus tiempos por él se acabaron y vencieron: y por otros muchos caballeros así de su linaje como de amigos suyos.

[12] Ítem vn tomo de *don Ferisén de Niquea*.

Probablemente: *CHRONICA (La) de los muy valientes y esforçados e invencibles caualleros don Florisel de Niquea y el fuerte Anaxartés: hijos del muy excelente Príncipe Amadís de Grecia*: emendada del estilo antiguo según que la escribió Cirfea, reyna de Argines por el muy noble cavallero Feliciano de Silva. Lisboa: Marcos Borges, 1566. O tal vez, Zaragoza: Pierrez de la Floresta, 1568; o, siempre en Zaragoza, pero por Domingo de Portonarijs, 1584 (Eisenberg-Marín: 1462-63; Simón Díaz III/II: 6639-40-41).

[13] Ítem en vn tomo los vuit llibres y *segona part de la Diana* de Jorgi de Montemaior, en València 1562.

Jorge de MONTEMAYOR, *Los siete libros de la Diana de [...] / Segunda parte de la Diana* de Jorge Montemayor compuesta por Alonso Pérez médico salmantino [...]. De 1562 hay una edición de Valladolid y otra de Zaragoza pero solo de la primera parte (Palau 177944-45). De Valencia se cita una edición fantasma de 1564; otra edición posible podría ser la de Venecia, 1568, corregida y revista por Alonso de Ulloa (Palau 177947-49; British Museum; CCPB000018156-0).

[14] Ítem *entretenimientos del Caruacho*, en Saragosa 1578.

Giovanni Francesco STRAPAROLA DE CARAVAGGIO, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*. Compuesto por el señor Joan Francisco Carvacho, Cauallero Napolitano. Y traduzido de lengua toscana en la nuestra vulgar, por Francisco Truchado, vezino de Baeça. Palau (322855-59) da como primera edición: Bilbao: por Mathías Marés, A costa de Juan Ruella, 1580 para la primera parte (CCPB000024171-7); y Baeça: Juan Bautista de Montoya,

1581 para la segunda (CCPB000024172-5); otras ediciones: Baeza, 1583 (CCPB000024174-1); Madrid, 1598 (CCPB000024174-1), pero ninguna de Zaragoza.

[15] Ítem *Arimètica* de Joan de Ixiar, en Saragosa 1599.

Juan de ICIAR, *Libro intitulado Arithmética práctica muy vtil y prouechoso para toda persona que quisiera exercitarse en aprender a contar* agora nueuamente hecho por Juan de Yciar Vizcaíno. Caesaraugustae: M.FD.XLIX. [Al final:] Fue impresso. en casa de Pedro Bernuz a costa del auctor y de Miguel de Çapila, mercader d'libros. Acabose a xvj de Febrero del año de mil quinientos y quarenta y nueve. Según Palau es la única edición conocida (117842; Aguilar 351).

[16] Ítem *Orlando furioso* del Arioste en castellà, en Lleó 1556.

La edición de Lyon en castellano aparece diez más tarde: Lodovico ARIOSTO, *Orlando furioso* [...] Traduzido en romance castellano por el S.D. Hierónimo de Vrea y nueuamente impresso y con diligentia corregido, e adornado de varias figuras. Assimismo se ha añadido vna breve introducción para saber e pronunciar la lengua castellana con una esposición en la toscana de todos los vocablos difficultosos contenidos en el presente libro. Hecho todo por el S. Alonso de Viloa. Lyon: en casa de Gvlielmo Roville, 1566. [In fine:] en casa de Mathías Bonhome (Palau 16601; *Bibl. Lyonnaise*, 234-235 9ª serie). Hay una edición de 1556, Venetia: appresso Vincenzo Valgrisi, pero en italiano (CCPB000000101-5).

[17] Ítem *Palmarín de Oliua*, en Toledo 1580.

Libro del famoso cauallero Palmerín de Oliua que por el mundo grandes hechos en armas hizo sin saber cómo hijo fuesse: Agora nueuamente impresso. En Toledo: en casa de Pedro López de Haro, Año de M.D.LXXX (Eisenberg-Marín: 1883; García Dini SSPO 14; Salvà 1650; Simón Díaz III/II: 7312; Gallardo I: 991).

[18] Ítem *viage de la Terra S[an]ta* del Seuerio, en Madrit 1597.

Juan CEVERIO DE VERA, *Viaje de la Tierra Santa y descripción de Ierusalén, y del santo monte Libano*, Madrid: Luis Sánchez, 1597 (Palau 54304; CCPB000005076-8).

[19] Ítem *miracles de nostra S[en]yor]a de Monserrat* en vn tomo, Barsalona 1568.

Pedro Alonso de BURGOS, *Libro de la Historia y Milagros hechos a invocación de nuestra Señora de Montserrat*. Barcelona: Pablo Cortey y Pedro Malo (?), 1568 (Simón Díaz VI 5690; Palau 37330).

[f. 141r] [20] Ítem *Valerian de vngria* en vn tomo segona parte.

Tal vez: *Crónica del muy alto príncipe y esforçado cauallero Valerían de Ungría*. M.D.XL. [In fine:] A loor y gloria de Dios fue impresso el presente libro en la metropolitana ciudad de Valencia: por Francisco Díaz Romano. Acabose a dos de Agosto. Año de M.D.XL. dividido en dos partes. Esta es la única edición española (Eisenberg-Marín: 2086; Palau 348845; Simón Díaz III/II 7572; CCPB000006935-3). Podría tratarse también de la traducción italiana

realizada por Pietro Lauro, cuya primera edición es de 1558-59 In Venetia: appresso Pietro Bosello (Edit 16: CNCE 60139; Gayangos, BAE XL: LXXVII).

[21] Ítem *discursos* del Pino en llengua italiana, Venècia 1574.

Bernardino PINO, *Della nuova scelta di lettere di diversi nobilissimi huomini et eccell.mi ingegni*, scritta in diverse materie fatta da tutti i libri sin' hora stampati. Con un discorso della commodità dello scrivere. In Venetia: 1574 (Edit 16: CNCE 27510).

[22] Ítem *Istòria del Susseït en Scòssia y Ingleterra* de Errera, Madrit 1589.

Antonio de HERRERA Y TORDESILLAS, *Historia de lo svcedido en Escocia e Inglaterra, en quarenta y quatro años que biuió María Estuarda, Reyna de Escocia*. Madrid: Pedro Madrigal, 1589 (Simón Díaz XI: 4668; Gallardo III: 2489; CCPB000006935-3).

[23] Ítem *la plàtica de dret*, en Lleó 1569.

Juan Bernal o Bernardo DÍAZ DE LUCO O LUGO, *Practica criminalis canonica*. Lugduni, apud Guliel. Rouillium, M.D.LXIX (Palau, 72612).

[24] Ítem *història del Sit*, Toledo 1575.

HISTORIA del Cid Ruy Diaz de Viuar. La edición de Toledo es de 1526 y lleva por título *Corónica* [...], lo mismo que las ediciones de Sevilla de 1571 y 1587 (Palau) y otras. El título de *Historia* [...] aparece en las ediciones de Burgos de 1562 y 1568 (Simón Díaz III/II: 5424-5431 y ss.; Palau 54487/54493-94-95).

[25] Ítem *oratorio de religiosos* de Gauara, Salamanca 1570.

Antonio de GUEVARA, *Oratorio de Religiosos y exercicio de virtuosos*. Salamanca: Juan Perier, 1570 (Simón Díaz XI: 3089; CCPB000006935-3).

[26] Ítem *Marco Aurelio* italià.

Es probable que sea una de las muchas ediciones que de la obra aparecen entre 1553: Antonio de GUEVARA, *Aureo libro di Marco Aurelio con l'horologio de principi* composto per il signor don Antonio di Gueuara, In Vinegia: appresso Francesco Portonaris da Trino Francesco Portonaris; y 1575: *Aureo libro di Marco Aurelio, con l'horologio de'principi*. Nel quale si tratta, come i prencipi deuono mantenere in pace, & giustitia, i lor stati, con altri ottimi auisi, & riprensioni a i giudici, che per fauori, o presenti, non sententiano giustamente... In Venetia: appresso Francesco Portonaris (Edit16: CNCE 22185/2219/22220/62659).

[27] Ítem el Padre Arias, en Barselona 1597.

Francisco ARIAS DE PÁRRAGA, *Aprovechamiento espiritual* [...] Comprende cuatro tratados siguientes: I. *De la exortación al Aprovechamiento espiritual*. II. *De la verdadera desconfianza de si mismo*. III. *Del Rosario devotissimo de los 50 Mysterios*. IV. *De la imitación de nuestra Señora*. Barcelona: Iayme Cendrat. A costa de Iuan Bonilla, 1597 (Simón Díaz VI: 10; CCPB000301356-1).

[28] Ítem *formolari de actes de notaris* en vn tomo xich.

Probablemente: *Formulario de actos extrajudiciales de la sublime arte de la notaría*, 1515 (Sánchez 23, n. 49); o bien de la obra del mismo título de Micer Miguel de [o del] MOLINO, publicada en 1523 (*ibid.* 28, n. 93; ; CCPB000018036-X) y luego en 1546: Zaragoza: por Jorge Coci (ivi. 41); pero podría tratarse también de otra obra de Molino: *Pro utilitate notariorum et procuratorum formularium*, 1516 (*ibid.* 24, n. 58).

[29] Ítem *conquista de la India* de Lopes de Castañeda, en Anvers 1554.

Fernando LOPES DE CASTANHEDA, *Historia del descvbrimiento y conquista de la India por los Portugueses*, compuesta por Hernán López de Castaneda en lenguaje portugués, y traducido nuevamente en Romance castellano. Anvers: Martin Nucio, M.D.LIII. Contiene el primer libro, el único traducido (Palau 140958).

[30] Ítem el Sanasaro, 1533.

Es posible que se trate de la edición en italiano pues la primera española aparece un año después: Jacopo SANNAZZARO, *Arcadia* di messer Giacomo Sannazzaro nobile napolitano. Nuouamente con la gionta ristampata & con la somma diligenza corretta. Vinegia: stampata per Francesco Bindoni & Mapheo Pasini, 1533 (Edit16: CNCE 23297). Pero también podría tratarse de una de las dos ediciones de: Actii Synceri Sannazarii *De partu Virginis libri III Eiusdem De morte Christi lamentatio* [...] Venetiis: per Melchiorem Sessam, 1533; Venetijs: in aedibus haeredum Aldi, & Andreae soceri, 1533 (Edit16: CNCE 47719 y 27215). Como tampoco se puede descartar: *Le rime* di m. Giacobo Sannazaro nobile napolitano con la gionta, dal suo proprio originale cauata nuouamente, et con somma diligenza corretta, et stampata, Firenze: nuouamente stampate per Bernardo Giunta, 1533 (Edit16: CNCE 27975).

[31] Ítem *Alamany repertori del temps*, en València 1572.

Joan ALEMANY, *Lunario o reportorio de los tiempos*. Valencia: Juan Navarro, 1553; (Palau 6814; Simón Díaz V: 685); y *Lunario; o Reportorio de los tiempos compuesto nuevamente por el muy ábil Astrólogo... En el qual se hallarán las Conjunciones, Oppositiones y Quartiles (que el vulgo llama quintos) de la Luna hasta el año M.DCX. Y agora de nuevo impresso, añadido y mejorado...* Impresso en Valencia: s.i., 1559 (Simón Díaz V: 4405). Son las dos únicas ediciones valencianas de la obra.

[32] Ítem *Chaues de Sacramentis*, en Càller 1570.

Tomás de CHAVES, *Summa Sacramentorum Ecclesiae*. Ex doctrina fratris Francisci a Victoria, ordinis Praedicatorum apud Salmanticam olim Primarii Cathedralici. Per... illius discipulum... Huic ex secunda Authoris recognitione, nunc denuo multo plures quam antea quaestiones accesserunt, necnon & Sanctorum Conciliorum, praesertim Tridentini & aliorum decretis aucta, locupletata, atque illustrata est. Calari: Apud R.D. Nicolaum Canyellas, Excudebat Vincentius Sembeninus Salodiensis MDLXX (Toda 124; Balsamo 16).

[33] Ítem *medisina spiritual preseruatiua* sens auctor.

Agustín del CASTILLO, *Medicina espiritual preservativa y curativa para en todo tiempo : señaladamente en el de la pestilencia [...]* fecha por el Bachiller Agustín de Castillo [...] Burgos: Juan de Junta, 1548 (CCPB000333603-4; Pettas 130).

[34] Ítem *flos Sanctoru[m]* y *Vita Christi* en vn tomo en lengua castellana.

Tal vez: Alonso de VILLEGAS, *Flos Sanctorum [nuevo]* y *Historia General de la vida y hechos de Jesu Christo y de todos los santos de que reza y haze fiesta la Iglesia Católica conforme al Breviario Romano*. Las ediciones posibles son numerosas: Zaragoza: 1580, Toledo: 1582, Girona: 1587, Barcelona: 1585, Madrid: 1585 y MDXXCIII (Palau 369106-113). Podría tratarse también de la obra de Cristóbal de VEGA, *Flos Sanctorum, la vida de nuestro Señor Iesv Christo y de su Santíssima Madre y de otros santos*. También en este caso las ediciones posibles son bastantes: Sevilla: 1569, 1572 y 1780 o Alcalá: 1572 (Palau 354950-53). O bien de la obra anónima, *Flos Sanctorum. La vida de nuestro Señor Jesuchristo [...]*, Alcalá: Andrés Angulo, 1572 (Palau 92891). Como tampoco puede descartarse el *Flos Sanctorum* de Pedro de RIBADENEYRA cuya primera edición es de 1599 (Palau 369106).

[...] En los estudis de baix ahont habitaua dit quondam se ha trobat lo següent [...]:

[f. 150v] [35] Ítem vn llibre intitulat *Collectana Iuris ciuilis* de Alfano, en Lleó 1572.

Bernardino ALFANI, *Collectanea sive reportata*, Bernardini Alphani, Ivresconsvlti Perusini & Sexte à Bartolo. Ad mille insigniora loca I.C. ex varijs tam antiquorum authorum monumentes longo studio [...] nunc primum in lucem edita [...] Lvqdvni: Apud Symphorianum Beraudum M.D.LXXII. (Bibl. Lyonnaise V^a série 53).

[36] Ítem altre llibre intitulat *Jardins de agricultura* del Gusato, en Venècia 1592.

Marco BUSSATO, *Giardino di agricultura* di Marco Bussato da Rauenna. Nel quale con bellissimo ordine si tratta di tutto quello, che s'appartiene a sapere a vn perfetto giardiniero [...] Aggioutoui nel fine vna visita, che far si deue ogni mese alla campagna, con alcuni vtilissimi ricordi [...] In Venetia: appresso Giouanni Fiorina, 1592 (Edit16: CNCE 7993).

[37] Ítem la tercera part de *Florisel de Niquea*.

Parte Tercera de la chrónica del muy excelente príncipe Don Florisel de Niquea, en la que se trata de las grandes hazañas de los excellentísimos príncipes don Rogel de Grecia y el segundo Agesilao hijos de los excelentísimos príncipes don Florisel de Niquea y don Falanges de Astra. La qual fue corregida por Feliciano de Silva de algunos errores que en la trasladación que se hizo del griego en latín por el gran historiador Falistes campaneio avía. Es posible que se trate de la edición de Sevilla: Jácome Crómberg, 1551 (Eisenberg-Marín: 1471) o bien de la de Lisboa: 1566 que para Gayangos sería la última (BAE XL: I).

[38] Ítem la *mata màtica* [sic] del Purcacho en llengua llatina, Vanècia [sic] 1534.

Probablemente: Georg PEUERBACH, *Nouae theoricæ planetarum* Georgii Peurbachii astronomi celeberrimi: temporis importunitate & hominum iniuria locis compluribus conspurcatae, à Petro Apiano mathematicae rei ordinario Ingolsladiano [!] iam ad omnem

veritatem redactae, & eruditis figuris illustratae. Impressum Venetiis: per Melchiorem Sessa, 1534 (Edit16:30011).

[39] Ítem la *Arismética y Geometría* de Ortega en llengua castellana, en Granada 1563.

Fray Juan de ORTEGA, *Tractado subtilissimo d'arithmética y geometría*. Compuesto por [...] agora de nuevo emendado con mucha diligencia por Juan Lagarto y antes por Gonçalo Bustos; de muchos errores que avía en algunas impressiones passadas [...] Va añadido en esta postrera impresión un tratado del bachiller Juan Pérez de Moya [...] Impresso en Granada. En casa de René Rebut impressor de libros. Acabose a ocho días del mes de Abril deste presente año de Mil e quinientos sessenta y tres (Palau 204897; CCPB000019287-2).

[40] Ítem *Silua de Romances*, en Barsalona [sic] 1602.

Sylva de varios Romances y letras recopiladas por quadernos con vna gran suma de las obras de Don Carlos Boyl, las más modernas que hasta oy se han cantado. Barcelona: Gabriel Graells y Giraldo Dotil. 1602 (Palau 313199).

[41] Ítem los *Capítols de Cort del Reino de Sardenya*.

Probablemente: *Capítols de cort, del Stament militar de Sardenya*. Ara novament restampats, y de nou anadits y stampats los Capítols dels Parlaments respectivament celebrats per los Il·lustríssims Señors don Ioan Coloma y don Miguel de Moncada [...] Ab molta diligència y curiositat revists per [...] Pere Joan Arquer [...]. Càller: Per Francesch Guarnerio, Impressor de Joan Maria Galcerino, MDLXXXI. (Toda 29; *Cat. Ant. Fondi Spa. Bibl. Univ. Cagliari* I: 226). Pero también podría tratarse de una edición anterior de la misma obra al cuidado de Francisco BELLID, *Capítols de Cort del Stament Militar de Sardeña*. Ara novament stampats, ab son Repertori, a despesas de dit Stament [...]. Càller: MDLXXII. Per Vicens Sembenino, Impressor de R. Miser Nicolau Canyellas (Toda 35).

[42] Ítem la *Areucana* de Súniga, en Madrit 1590.

Alonso de ERCILLA Y ZÚÑIGA, *Primera, Segvnda y Tercera Parte de la Araucana*. En Madrid: En casa de Pedro Madrigal. Año 1590 (Palau 80418; CCPB000022426-X).

[43] Ítem lo *Sumari de las indulgèntias de la confraria del monte de la Pietat de Càller*.

Probablemente: *Sumario de las indulgencias, y gracias apostólicas, concedidas, y comunicadas a la confradía del santo Monte de la Piedad de Càller*, recopilado por Gabriel Sanna doctor en derechos, entonces diputado del dicho Monte, siendo Blas de San Martín conseruador [...]. En Càller: por Francisco Guarner impressor del muy illustre y reuerendíss. señor don Nicolas Cañellas obispo de Bosa, 1581 (*Cat. Ant. Fondi Spa. Bibl. Univ. Cagliari* I: 942; Toda 487).

Item memoria Cristiana de fraj. luji de
 granada en barcelona 1588.
 Item dialogos en quatre llenguas en enuers
 1565
 Item los miralles de nros señoras de
 bonajpa de fra. brondo en taller 1595
 Item historia de lo origen de todas las reli-
 gions del mundo en venecia 1581
 Item prima leon en castella on Lisboa 1566
 Item Amadis de gresia un tomo vell. p. on
 que
 Item los quatre libros de Amadis de
 Gaula en un tomo en salamanca 1575
 Item un tomo de don fernan de piquea
 Item en un tomo los vuyt libros de la
 parte de la diana de Jorge de monte maia
 en valencia 1562
 Item entretenimientos del paruacho
 en saragoça 1578
 Item Arithmetica de joan de xixar en
 saragoça 1599
 Item Orlando furioso del orioffe en castella
 en lles 1556
 Item Palmarin de oliva en toledo 1580
 Item viage de la terra 1.^o del seuerio
 en Madrid 1597
 Item miralles de nros s.^o de Monserrat
 en un tomo Barçelona 1568

Registro 950 del Archivo di Stato di Cagliari (ASC), fol. 140v

141

Item Valerian de unghia en un tomo
segona para

Item discursos del Pmo en lengua italiana
venecia 1574

Item Historia del Juffreit en scottia j in
de terra de Guera madrit 1589

Item la platica de dies en lleo 1559

Item Justis historia del sie toledo 1515

Item oratorios de religiosos de guara sala
mania 1510

Item Marco Aurelio italia

Item el Padre Aries en barcelona 1597

Item for molari de altes de notaris
en un tomo xich

Item conquista de las india del opel de
Castañeda en un tomo 1554

Item el sanafaro 1533

Item alamanj repertori del temps en valencia
ib 1512

Item chaves de sacramentis en caler 1570

Item medicina spiritual preservativa
senb autor

Item flors santora j vita christi en un tomo
en lengua catalana

Item un flajo vell de canya ab los cordons
se migia seda negra rompat

Registro 950 del Archivo di Stato di Cagliari (ASC), fol. 141r

Obras citadas

- Baker Edward. *La biblioteca de don Quijote*. Madrid: Marcial Pons Ediciones Jurídicas y Sociales, 1997.
- Anatra, Bruno. "Editoria e pubblico in Sardegna tra Cinque e Seicento." Eds. G. Cerina, L. Mulas, & C. Lavinio. *Oralità e scrittura nel sistema letterario. Atti del Convegno di Cagliari* (14-16 aprile 1980). Roma: Bulzoni, 1982. 233-44.
- Bennassar, Bartolomé. "Los inventarios post-mortem y la historia de la mentalidades." *La documentación notarial y la Historia, Actas del II Coloquio de Metodología Histórica Aplicada*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 1984. II, 139-46.
- Bouza Fernando. *Del escribano a la biblioteca. La civilización escrita europea en la alta Edad Moderna (siglos XV-XVII)*. Madrid: Síntesis, 1997.
- Cadoni, Enzo & M. Teresa Laneri. *Umanisti e cultura classica nella Sardegna del '500: 3. L'inventario dei beni e dei libri di Monserrat Rossellò*. Sassari: Edizioni Gallizzi, 1994.
- Cervantes, Miguel de. Ed. John Jay Allen. *Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Cátedra, 2010.
- Chevalier, Maxime. *Lectura y lectores en la España del siglo XVI y XVII*. Madrid: Turner, 1976.
- Díaz Borque, José M^a. "Bibliotecas y novela en el Siglo de Oro." *Hispanic Review* 3 (2007): 181-203.
- González Sánchez, Carlo Alberto. "Emigrantes y comercio de libros en el virreinato del Perú." *Biblios. Revista Electrónica de Bibliotecología, Archivología y Museología* 6/2 (2000): 1-19 [1562-4730].
- Infantes, Víctor. "Las ausencias en los inventarios de libros y de bibliotecas." *Bulletin Hispanique* 99/1 (1997): 281-92.
- Lippi, Silvio. "La libreria di Montserrat Rossellò." *Miscellanea di studi storici in onore di A. Manno*. Torino: OPES, 1912. 319-32.
- Maninchedda, Paolo. "Note su alcune biblioteche sarde del XVI secolo." *Studi in memoria di Vincenzo Loi, vol. II. Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Cagliari* (Nuova Serie) 7/44 (1987): 3-15.
- Manconi Francesco. Trad. M^a José Barranquero Cortés. *Cerdeña. Un reino de la Corona de Aragón bajo los Austria*. Valencia: PUV, 2010.
- Mordani Filippo. "Vite di ravegnani illustri." *Giornale Arcadico di Scienze, Lettere ed Arti* 58 (1833): 282-83.
- O'Neill Charles E. *Diccionario histórico de la Compañía de Jesús*. Vol. I. Madrid: Universidad Pontificia de Comillas (Publicaciones), 2001.
- Pedraza Manuel. "Lector, lecturas, bibliotecas...: El inventario como fuente para su investigación histórica." *Anales de Documentación* 2 (1999): 137-58.
- Toda y Güell Eduardo. *Bibliografía española de Cerdeña*. Edición facsímil. Milano: Studio Editoriale Isubria, 1979 [1890].

Repertorios

- Aguilar Piñal, Francisco. *Impresos castellanos del s. XVI en el British Museum*. Madrid: CSIC, 1970.
- Balsamo, Luigi. *La stampa in Sardegna nei secoli XV e XVI*. Firenze: L.S. Olschki, 1968.
- Baudrier, Henri-Louis. *Bibliographie Lyonnaise*. Genève: E. Droz, 1950.
- British Museum London. Short-title Catalogue of Books printed in Italy and of Italian Books printed in other countries from 1495 to 1600 now in the British Museum*. London: Trustees of the British Museum, 1966.
- Catálogo colectivo de Patrimonio Bibliográfico Español – CCPB*. Ministerio de Cultura. <http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html>.
- Catalogo degli Antichi Fondi spagnoli della Biblioteca Universitaria di Cagliari, vol. I*. Marina Romero Frías. *Gli Incunaboli e le Stampe cinquecentesche*. Pisa: Giardini, 1982.
- Catalogue de la Bibliothèque de M Ricardo Heredia*. París: E. M. Paul, L. Huard et Guillemin, 1891-1894.
- Edit16, Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo*. Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche – ICCU, Ministero per i Beni e le Attività Culturali (http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/ihome.htm).
- Eisenberg, Daniel, & M^a Carmen Marín Pina. *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*. Zaragoza: Prensas Universitarias, 2000.
- Gallardo, Bartolomé José. *Ensayo de una biblioteca de libros raros y curiosos. Formado con los apuntamientos de [...], coordinados y aumentados por D. M. R. Larco del Valle y D. S. Sancho Rayón*. Madrid: Imprenta Rivadeneyra, 1863. Edición facsímil. Madrid: Gredos 1968.
- García Dini, Encarnación. “Per una bibliografia dei romanzi di cavalleria: Edizione del ciclo dei *Palmerines*.” *Studi sul “Palmerín de Olivia”*. III. *Saggi e ricerche*. Pisa: PILSIUP. 1966. 5-44.
- Gayangos, Pascual de. *Libros de Caballerías, con un discurso preliminar y un catálogo razonado*. Biblioteca de Autores Españoles tomo XL. Madrid: Rivadeneyra, 1931.
- Lucía Megías, José Manuel. *Catálogo descriptivo de libros de caballerías españoles de los s. XVI y XVII conservados en las Bibliotecas Públicas de París*. Alcalá de Henares, Pisa: UHA, Università de gli Studi, 1999.
- Palau Dulcet, Antonio. *Manual del librero hispano-americano*. Barcelona: Libería Anticuaria de A. Palau, 1948-77.
- Pettas, William. *A Sixteenth-Century Spanish Bookstore: The Inventory of Juan de Junta*. Philadelphia: American Philosophical Society, 1995.
- Romero Frías, Marina. Ver *Catálogo*.

Salvà y Mallén, Pedro. *Catálogo de la Bibioteca de Salvà*. Valencia: Imprenta de Ferrer de Orga, 1872.

Sánchez, Juan M. *Impresores y libros impresos en Aragón en el siglo XVI*. Madrid: Imprenta Alemana, 1908.

Simón Díaz, José. *Bibliografía de la literatura hispánica*. Madrid: C.S.I.C., Instituto Miguel de Cervantes, 1953-94.